

新潟大学外国人留学生借上げ宿舎

Niigata University International Students

Rental Accomodations

2021 年 2 月 / February 2021

退去について

Move-out Procedures

新潟大学 留学交流推進課

Niigata Univeresity

International Office

たいきよび 「退去日」までに 済ませておくこと

1.退去日時を決める

(1) 退去日を決める

「外国人留学生借上宿舍入居許可書」に記載の「入居許可期間」の最終日までに退去してください。

土曜日・日曜日・祝日に退去することはできません。

(2) 退去手続きをする時間を決める

退去時の点検、清算の時間を①～③から選んでください。

平日(月曜日～金曜日)

① 9:00-12:00 ② 13:00-15:00 ③ 15:00-17:00

※選んだ時間中は、手続きがすべて終了するまで自分の部屋にいてください。

2.退去届を提出する

(1) 提出期限

■ 「入居許可期間の最終日」が2021年2月26日の場合

…… 【(A)と(B)のどちらか「早い日」】

(A)「2021年2月9日(火)」／(B)「退去日の2週間前」

■ 「入居許可期間の最終日」が2021年3月22日の場合

…… 【(A)と(B)のどちらか「早い日」】

(A)「2021年3月5日(金)」／(B)「退去日の2週間前」

以降の退去日・退去手続きをする時間の変更は認めません。

(2) 提出方法

新潟大学のwebサイト(URL)から退去届の様式をダウンロードして、太枠内に必要事項を記入後、以下のメールアドレスに送ってください。

留学交流推進課 kokusai@adm.niigata-u.ac.jp

3.すべての寄宿料を支払う

(1) 退去する月も含め、すべての寄宿料を「退去日の7日前まで」に支払ってください。

(2) 後ほど提出してもらう可能性があるため、ATMレシートはすべて保管しておいてください。



寄宿料振込の銀行ATMレシート(例)

Make sure to take all the necessary procedures before Moving-out day.

1. Setting the date and time

(1) Decide on the moving-out date

The moving-out day must be on or before the last day of "Permitted Period of Residence" indicated on "Notification of Admission of Residence at Niigata University International House."
It must be on weekdays except for Saturdays, Sundays, and national holidays.

(2) Decide on the time to have a room inspection

Choose your preferred time from the following;

Weekdays only (mon. to Fri.)

① 9:00-12:00 ② 13:00-15:00 ③ 15:00-17:00

※During the time you choose, stay in your room until all the procedures are completed.

2. Submit 'Notification of departure from Apartment House for International Students, Niigata University' hereinafter referred to as the "Notice".

(1) Deadline

■ For the residents whose permitted period of residence will expire on February 26, 2021;

【 (A) or (B), whichever comes earlier 】

(A) Tuesday, February 9, 2021

(B) two weeks before moving-out day

■ For the residents whose permitted period of residence will expire on March 22, 2021;

【 (A) or (B), whichever comes earlier 】

(A) Friday, March 5, 2021

(B) two weeks before moving-out day

(2) How to submit

Download the "Notice" form from the NU website (URL) and fill in the bold-framed area.

Then send it to the following email address via email.

International Office kokusai@adm.niigata-u.ac.jp

3. Pay in full by payment due

(1) Pay the remaining accommodation fees "by 7 days before the moving out day."

(2) Save all ATM receipts in case you need to submit them later.



E.g. Bank ATM Receipt

4. 室内の掃除

家具などは入居した時の位置に戻します。台所、床や浴室のごみ、特に髪の毛は取り除いておいてください。カーテンは、洗濯し、元通り設置しておいてください。

5. 荷物・ごみの捨て方

荷物、ごみは正しい方法で処理してください。不要になった日用品を箱に入れて“take free/me”のように置いていくことは禁止されています。

「テレビ」「パソコン」等の家電リサイクル対象品は、一般のごみや粗大ごみとして捨てることはできません。捨てる場合は早めに留学交流推進課に相談してください。

撤去していない場合は、清掃代金をいただく可能性があります。ハウスリバティヒルズの場合は、預託金 10,000 円を返還しない可能性があります。(清掃代金として使います。)

6. ふとん、家具など「粗大ごみ」の処分について

「布団」や「家具」「自転車」など大きなごみを、燃やすごみや燃やさないごみのように捨てることはできません。

アパート名	大きなごみ「粗大ごみ」の処分について
ハウスリバティヒルズ	管理人さんの指示に従ってください。退去日のまえに管理人さんが退去についてのレターをあなたの部屋に配布します。
コーポ幸	1.管理人さん/大家さんに相談して「粗大ごみ」の置き場を教えてください。 2.退去する日に収集してもらえるように、退去日 2 週間まえに収集日の予約を自分でおこないます。「P10 粗大ごみの捨て方」をよく読んでください。
サンハイツ カーサベルツリー ウッドハウス山田 カーサラルゴ	1.新潟大学生協組員センターに相談の上、「粗大ごみ」の置き場所を教えてください。 「メールアドレス」 room@nuc.jp (日本語/英語 OK) 「電話」025-262-6203 (日本語のみ) 2.退去する日に収集してもらえるように、退去日 2 週間前までに収集日の予約を自分でおこないます。「P10 粗大ごみの捨て方」をよく読んでください。

友人などに譲る場合

- 1) 友だちなどにあげるものがある場合は、「退去届」に記入してください。
- 2) あげるものは退去時間までに友だちに渡しておいてください。退去時に室内に残っている場合は処分代金を管理人さんと管理会社に対して支払っていただきます。

4. Clean up the room

Equipment and furnishings should be put back to the original place. Clean your room, including the kitchen sink and the bathroom floor. Especially, remove hair on the bathroom floor. Wash curtains with a washing machine and hang them on windows.

5. Garbage

- Throw away garbage in a proper way. Placing a recycle bin/box on the premises is prohibited.
- Throwing away recyclable electric appliances (TVs / PCs etc.) as oversized garbage is prohibited. Please contact International Office in advance if you have any.
- In the event that you have not remove the appliances/oversized garbage, you will be charged cleaning fees. As for House Liberty Hills residents, residence deposits will be allocated for cleaning fees.

6. Oversized garbage

(1) Throwing away oversized things such as Futons, furniture and bicycles as burnable trash or non-burnable trash to the garbage dump is prohibited. Be sure to deal with in proper ways as following;

Aparment Name	How to deal with Oversized garbage:
House Liberty Hills	Contact the Property Managers and follow their guidance. The manager will post letters about moving out procedures after you submit the "Note."
Corpo Sachi	<ol style="list-style-type: none">1. Contact the Property Managers/landlord. Ask them where to put oversized trash.2. Make an online reservation for disposal on your own. Read carefully p.11 "How to dispose of Oversized Household Waste."
Sun Heights Casa Bell Tree Wood House Yamada Casa Largo	<ol style="list-style-type: none">1. Contact Niigata University Co-op Association Membership Center (Seikyo Kumiai-in Center) and ask them where to put oversized trash. Email; room@nuc.jp (Japanese/English OK) Phone; 025-262-6203 (Japanese language only)2. Make an online reservation for disposal on your own. Read carefully p.11 "How to dispose of Oversized Household Waste."

(2) If you want to give some unwanted thing away to your friends,
Please list the things you are giving away on the "Note," and be sure to give them to your friends before the moving-out day.
Do not leave anything in the room. If anything remains there, you will be charged a disposal fee.

「退去日」当日におこなうこと

1. 部屋

家具などは入居した時の位置に戻してください。自分の荷物は、すべて外に出しておきましょう。

*レンタルふとんについて（新潟大学が用意したもの……ふとんの色は青色）

レンタルふとんは、ふとんセット(ふとん、まくら、ふとんカバー、まくらカバー)を最初のバッグにすべてもどして、朝9時までにお部屋の入口の外に置いてください。朝9時以降に業者が回収にきます。

2. ガス・水道・電気料金の精算

■ガス、水道

ガス会社・水道局の担当者が退去日にあなたの部屋に来ますので、その人に現金でガス料金を支払ってください。クレジットカードでの支払はできません。

■電気

退去日またはその前日（平日）に電気会社のスタッフが請求書を届けにきます。有効期間内にセブンイレブンで支払いをしてください。

*電気、ガス、水道については、料金精算後は一切使用することはできません。

3. 室内・備品の点検

部屋の点検をします。汚したり、傷つけたり、なくしたものがあつ場合は、修理費用等を支払わなければなりません。

アパート名	室内・備品の点検をする人
ハウズリバティヒルズ	管理人さん
コーポ幸	皆さんが退去したあとに、(株)三星住発のスタッフが室内の点検をします。ガス・水道・電気などの清算が終わったら、鍵と自分の荷物を持って三星住発に行きましょう。ドアを閉め、鍵はかけないでください。
サンハイツ カーサベルツリー ウッドハウス山田 カーサラルゴ	新潟大学生協組合員センタースタッフ

1～3の手続きが全て完了するまで部屋にいてください。

Procedures on the move-out day

1. Organizing the Room

Equipment and furnishings should be put back to the original place. Before the inspection time, move out all your belongings.

*** Rental Futons, pillows, and linens arranged by International Office (Colored blue) should be returned on the moving-out day.**

Be sure to put them all in the provided bag, and leave it in the hallway outside of your room **before 9:00 AM** on the moving-out day. Futon company staff will collect them later.

2. Payment of Gas, Water, and Electricity for the last month

■ Gas and Water;

The gas company/waterworks bureau staff will visit your room on the moving out day.

Make the payment to them in cash. Credit cards are not acceptable. Prepare small changes.

■ Electricity;

The electric power company staff will deliver the bill to you on the moving out day or the previous business day. Be sure to make the payment at Seven-Eleven convenience stores by the payment due.

*Once the payments are made, the electricity, gas, and water will no longer be available thereafter.

3. Room Inspection (cleanliness, damages, equipment and furnishings)

The real estate agency staff will inspect your room during the time you choose.

If your apartment's equipment and/or furnishings have been damaged or lost, you will be asked to pay for the repurchase or repair them.

Apartment Name	Person in charge
House Liberty Hills	Property Manager
Corpo Sachi	Staff of Sansei Juhatsu Cooperation * As they will inspect your room after you leave, you don't need to wait for them in your room. As soon as you complete all the paying, go to the agency office to return the key. Take all your belongings. Leave the door of your room unlocked.
Sun Heights Casa Bell Tree Wood House Yamada Casa Largo	Staff of University Co-op Association Membership Center

Please stay in your room until all the procedures from 1 to 3 above are completed.

4. 預託金などの返還

アパート名	返 還 金
ハウスリバティヒルズ	電気、ガス、水道料金の未払いがあった場合や室内の修繕費用が必要な場合は、預託金の返金はありません。
コーポ幸	返還するお金はありません。 (預託金を徴収していません。)
サンハイツ カーサベルツリー ウッドハウス山田 カーサラルゴ	「大学生協出資金 (Co-op Investment Fund)」は新潟大学を卒業/修了する時に返還されます。 アパートを退去した後も、新潟大学を卒業・修了するまでは引き続き生協のサービスを受けることができます。 新潟大学から離れる時に、組合員証 (Membership card) を持って生協・池原店に行き、出資金の返還を受けて下さい。

5. 鍵の返却

室内の点検・精算が完了次第、部屋の鍵を管理人さんなどに返却して、そのまま退去して下さい。精算後、室内に残ることはできません。

アパート名	鍵を返すところ
ハウスリバティヒルズ	管理人さん
コーポ幸	株式会社 三星住発
サンハイツ カーサベルツリー ウッドハウス山田 カーサラルゴ	新潟大学生協組合員センター スタッフ

4. Refund deposits

Apartment Name	Refund
House Liberty Hills	The deposit might NOT be refunded in the following cases: (e.g.) <ul style="list-style-type: none"> • unpaid utility bills • undisposed garbage and Oversized Household Waste • unclean room • equipment and furnishings damage • room damage including wall-paper damage
Corpo Sachi	There is no refund (No deposits are collected)
Sun Heights Casa Bell Tree Wood House Yamada Casa Largo	Co-op Investment Fund will be refunded at the time of graduation or completion of your studies. After you move out of your current apartment, you can continue to receive coop services until you graduate or complete your studies at Niigata University. When you leave Niigata University, go to "Co-op Ikehara-ten" with your co-op membership card and receive the refund.

5. Returning the keys

After the room inspection, you must return the keys. You are not allowed to remain in the room. Please make sure that you have all your belongings with you when you leave the room.

Apartment Name	Return the keys to;
House Liberty Hills	Property Manager
Corpo Sachi	Sansei Juhatsu Corporation
Sun Heights Casa Bell Tree Wood House yamada Casa Largo	Staff of University Co-op Association Membership Center

「粗大ごみ」の捨て方について

1. 「粗大ごみがあること」を下記の「連絡先」に伝えて、「粗大ごみの置き場所」を確認してください。

アパート名	連絡先	粗大ごみを置く場所	粗大ごみ収集日の申込み
ハウスリパティヒルズ	管理人さん	管理人さんに聞いてください。	管理人さんの指示に従ってください。 管理人さんが代わりにごみ収集の申込をしてくれます。 「粗大ごみ処理券」を自分で買う必要があります（下記4を見てください）。
コーポ幸	大家さん (五伝木(ごでんぎ)さん)	大家さんに聞いてください。	自分で申し込む (下記2を見てください)
サンハイツ カーサベルツリー ウッドハウス山田 カーサラルゴ	新潟大学生協組合員 センタースタッフ	新潟大学生協 組合員センター に聞いてください。 room@nuc.jp (日本語/英語 OK) 025-262-6203 (日本語のみ)	

2. 「粗大ごみ」収集の申込み（完全予約制）

ヒルズ以外のアパートの人は、遅くとも退去日の2週間までに、自分で電話またはインターネットで粗大ごみの申込みをしてください。

インターネット申込みを利用すると簡単です（24時間受付）。

申し込みの時、氏名、住所、電話番号、粗大ごみの種類と粗大ごみの数などの情報が必要です。

申し込みをすると、必要な粗大ごみ処理券の金額、受付番号、収集日を教えてもらえます。

受付番号は、処理券に記載する必要がありますので、必ずメモしておいてください。

粗大ごみ受付センター

TEL: 025-290-5353

受付時間：月曜日～土曜日 9:00～17:00

（祝休日及び12/29-1/3は休み）

インターネット(24時間): <http://www.sodai.city.niigata.jp/>

※日本語のみ

How to dispose Oversized Household Waste

(Futons, furniture etc.)

1. Consult in advance: Please contact the following “contact information” and tell that you have to dispose of oversized garbage. Also, be sure to check where to dispose them.

Apartment Name	Contact information	Collection site of oversized trash.	Make a Reservation
House Liberty Hills	Property Manager	Ask Property Manager	Follow the property manager's instructions. He / She will make a reservation for the disposal on behalf of you. You will be asked to purchase oversized-waste disposal stickers (refer to 4 below.)
Corpo Sachi	Landlords (Mr.&Mrs.Godengi)	Ask Landlords	Make a reservation by yourself (refer to 2 below.)
Sun Heights Casa Bell Tree Wood House Yamada Casa Largo	University Co-op Association Membership Center staff	Ask the staff via email / phone; room@nuc.jp (Japanese/English OK) 025-262-6203 (Japanese language only)	

2. Make a Reservation (Reservation Only)

Make a reservation for the disposal via the phone/internet at least two weeks before you move out.

The online reservation system is available 24 hours and would be useful for you.

You will be asked for information such as your name, address, phone number, types/numbers of the waste. The website/ operator will give you the number of disposal stickers you need, the reservation number, and the collection date. Be sure to save the number, as it needs to be written on the stickers.

Oversized Waste Call Center (Sodai-Gomi Uketsuke Center)

Phone: 025-290-5353

Open: Mon-Sat 9:00-17:00 Close: Sun, National holidays, 12/29-1/3

<http://www.sodai.city.niigata.jp/> Available 24hr/d * Japanese language only

3. 管理人さんや大家さんなどに「収集日」伝える

粗大ごみの申し込みをしたら、下記の「連絡先」に粗大ごみの「収集日」を伝えます。

アパート名	「連絡先」
ハウスリパティヒルズ	
コーポ幸	・大家さん（五伝木（ごでんぎ）さん） ・株式会社 三星住発
サンハイツ カーサベルツリー ウッドハウス山田 カーサラルゴ	新潟大学生協組合員センター room@nuc.jp （日本語／英語 OK） 025-262-6203（日本語のみ）

4. 「粗大ごみ処理券」の買い方

スーパーマーケット、コンビニエンスストアなどで買います。たとえば ふとんは、1枚100円なので、1枚につき100円の処理券が必要です。自転車は200円です。

必要な金額は予約する時に教えてもらえます。

また、以下のウェブサイトからも確認できます。

【粗大ごみ品目別料金一覧】（＊日本語のみ）

<http://www.city.niigata.lg.jp/kurashi/gomi/gomishigen/gomidasi/niigata/ryoukinichiran.html>

5. 「粗大ごみ処理券」の貼り方

粗大ごみ処理券に「氏名と部屋番号」「受付番号」を必ず油性のマーカーで記入し、はがれないように直接貼ってください。また「収集日を書いた紙」も粗大ごみの上に貼ってください。

ふとんなどを燃えるごみの黄色いビニール袋で捨てることはできません。

6. 粗大ごみの持ち出し

収集日の朝8時までに、指定された置き場所へごみを運び、「粗大ごみ処理券」「収集日を書いた紙」が見えるようにきちんと畳んでおいてください。

収集日のより前にごみを置いておくことはやめてください。

3. Inform the collection date to the following;

Apartment Name	Contact information
House Liberty Hills	
Corpo Sachi	<ul style="list-style-type: none">• Landlords (Mr.&Mrs.Godengi)• Sansei Juhatsu Corporation
Sun Heights Casa Bell Tree Wood House Yamada Casa Largo	University Co-op Association Membership Center room@nuc.jp (Japanese/English OK) 025-262-6203 (Japanese language only)

4. Buy Oversized Waste Disposal Stickers

Purchase the stickers at a shop such as supermarkets and convenience stores.

You can find out how much oversized-waste disposal stickers you need when you make a reservation.

E.g. A futon: 100yen sticker, A bicycle: 200yen sticker

You can also check it on the list below (Japanese language only);

<http://www.city.niigata.lg.jp/kurashi/gomi/gomishigen/gomidasi/niigata/ryoukinichiran.html>

5. How to use Oversized Waste Disposal Stickers

Write “your name,” “room number,” and “reservation number” on the stickers with a permanent marker.

Apply it directly to the waste surface. Write “collection day” on another sheet of paper and then tape it to the surface of trash as well. It is prohibited to dispose of futons with a yellow plastic bag as burnable trash.

6. Place the Oversized Waste at the designated place

Place the trash at the designated place before 8:00 AM on the collection day.

Make sure the disposal stickers to be seen clearly. DO NOT put trash out before the collection date.

連絡先一覧

アパート名	連絡先	場 所	メールアドレス 電話番号
ヒルズ	管理人さん	ハウスサニーヒルズ B棟1階	info@locare.jp 025-232-6633
コーポ幸	大家さん (五伝木 (ごでんぎ) さん)	コーポ幸 となり	/
	株式会社 三星住発	コーポ幸から 徒歩約3分	
サンハイツ カーサベルツリー ウッドハウス山田 カーサラルゴ	新潟大学生協組合員 センター	五十嵐キャンパス 第1 食堂内 (入口：食堂向かって 右側)	room@nuc.jp (日本語/英語 OK) 025-262-6203 (日本語のみ)

List of Contact

Apartment Name	Contact information	Location	e-mail address Phone number
House Liberty Hills	Property Manager	House Sunny Hills B-Block 1F	info@locare.jp 025-232-6633
Corpo Sachi	Landlord (Mr.&Mrs.Godengi)	Next door to Corpo Sachi	/
	Sansei Juhatsu Corporation	About 3-minute walk from Corpo Sachi	025-260-5661
Sun Heights Casa Bell Tree Wood House Yamada Casa largo	University Co-op Association Membership Center	First Cafeteria in Ikarashi Campus *The entrance is located to the right side of the cafeteria building.	room@nuc.jp (Japanese/English OK) 025-262-6203 (Japanese language only)

2021.1

新潟大学学務部留学交流推進課
International Office, Niigata University

〒950-2181
新潟市西区五十嵐 2 の町 8050
8050 Ikarashi 2-no-cho, Nishi-ku, Niigata,
950-2181

Email: kokusai@adm.niigata-u.ac.jp
Phone: 025-262-7632